

close
mm

Edm. & P.H(1945) Department.

MS. SERIES.

G.O. No. 637 Edm.,

Dated 24-4-45

[Despatch Abstract.]

Translators' Department - Translation of Madras and Southern Mahratta
Railway Circular regarding Grain Shop Help practices - Remuneration
Acceptance - Permitted.

Back Papers.

[illegible]

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

M. & S. M. Railway.

CS. 278.

Dy:General Manager's Office
(War Planning),
Madras, 13th Feb., 1945.

The Secretary to the Government of
Madras,
Law (Legislative) Department,
Fort St. George, Madras.

ASSISTANT SECRETARY I

Sir,
14 FEB 1951

14 FEB 1945

Grainshops - Malpractices.

Circular to all staff. **LEGAL DEPARTMENT.**

I have the honour to enclose three typed copies of the above circular which it is proposed to print in the undernoted Modern Indian Languages:

25 FEB 1945

- a) Tamil
- b) Telugu
- c) Canarese.

2. I shall be glad if you will kindly authorise the translation of the matter into the Modern Indian Languages mentioned above by the Translator to Government at an early date.

Will you also kindly let me know the probable charges that have to be paid for undertaking the work.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant.

Dy: General Manager (W.P.)
& Food Controller, *Edn and P.H. Dep*

End: 5535/45-1
Referred to the Senior Town
to govt for remarks
15.2
under day 68

To the Senior Translator
to govt
11/2/48

-2-
Translators' Department.

Endorsement No. 275/45-1, dated 23rd February 1945.

It is submitted that the translation of the circular in question may be entrusted to the Assistants of this Department and that a fee of Rs.7/- may be charged for the translation in each of the three languages and the Assistants permitted to accept the same from the Railway.

H. Binaygham
24.2.45

Senior Translator to Government.

08084

To
The Under Secretary to Government,
Education and Public Health Department.
(with three copies of the circular).

3
Edn + P.H. Dept (C)

CG/93

Letter 6553C/45-1 Edn., dated 3-3-45.
To

8/3/45

The Deputy General Manager (War Planning)
M & S. M. Railway, Madras.

Sir,

Sub:- Translation of the Circular regarding
Grainshops - Malpractices.

p.1 cf.

Ref:- Your letter G.S.278 dated 13-2-45

p.2 cf.

I am directed to say that a fee of Rs.7/- should be paid for the translation of the Circular referred to above into each of the three languages viz., Tamil, Telugu and Canarese (or Rs.2 1/2 in all). I am to enquire whether you agree to the fee proposed above and whether the Senior Translator may be asked to proceed with the work of translating the Circular.

21/2/45

11/3/45

y.o.s.

3.3.45

[Faint handwritten text, mostly illegible]

M. & S. M. Ry. 6
7-4

Office of the
Dy. General Manager (W.P.),
Madras, 27th Feb. 1945.

G.S. 278.

The Secretary to the Govt. of Madras,
Law (Legislative) Dept.,
ASSISTANT SECRETARY, Port St. George, Madras.

2 - MAF 1945
LEGAL DEPARTMENT.

6642-0p
Grainshops - Practices.
Circular to all stations.

I beg to invite reference to my letter
of even number dated the 13th instant and to
request that the translations referred to
therein may kindly be sent to me as early
as possible.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

[Signature]
Dy. General Manager (W.P.)
Legal Dept.

Legal U.O.
28/2/45
Home v.o. 6642-0p/45-1
1282 69176
Legal v.o. No. 1282-1
5-3-45.

Exp. H. (P.T.O.)
5/3/45

Exp. H. (P.T.O.)
14/2/45
Exp. H. (P.T.O.)
14/2/45

Edn and P.H. Dept
C.

13/6/45
Memo 6553C/45-3 Edn. dated 7-3-45
Translation of the circular regarding
grainish ops. Mal practice.
Ref. ^{Edn.} from the Sen Tr to Govt.
No: 245/45-1 & 23.2.45.
From the Dy General Manager (W.P.)
M & S. M by L.S. 278 & 24.2.45

The Sen. Tr is requested to arrange for the
translation of the circular ^{mentioned above} into Tamil, Telugu and
Kannada ~~also~~ urgently and send the translation
to the Dy General Manager (W.P.) M and S. M, by direct

To the Sen Tr.
(with copies of
circular).
Copy to the Dy General
Manager (W.P.) M & S. M.

7.3.45

403-10-12-30 Bks.

THE MADRAS AND SOUTHERN MAHARATTA RAILWAY CO., LD.
(Incorporated in England)

28

Statement showing the total quantities of commodities dealt within the Grain Shop
at..... during the month of..... 194 .

Serial No.	Description of the commodity	Opening Balance	Quantity received	Remittances on account of sales. Rs. A. P.	Closing Balance.
1.	Rice, raw				
2.	Rice, boiled				
3.	Dhall				
4.	Sugar				
5.	Salt				
Total					

A further reference has
been issued to the Deputy General
Manager - please see letter on
p. 6 ante. ~~No action on this~~
wants the translation
urgently the Sen Tr may
be asked to take up the
translation work. The Railway
is not likely to raise any objection
about the fees. A draft memo
is being

7.3.45

Signature of the Manager.

Date..... 194 .

Government of Madras

PUBLIC (SERVICES) DEPARTMENT

G.O. No. 385, 16th February 1940

Public Services—Subordinate Services—Madras Ministerial Service—Appointment by transfer—Instructions issued.

Order—No. 385, Public (Services), dated 16th February 1940.

Under the proviso to rule 2 of the Madras Ministerial Service Rules issued in G.O. No. 1148, Public (Services), dated 11th July 1939, appointment to the service may for special reasons be made by transfer. His Excellency the Governor is pleased to direct that in such cases the appointing authorities shall submit, immediately after every such appointment, a report to the Government detailing the special reasons for the appointment and at the same time communicate a copy of it to the Commission.

(By order of His Excellency the Governor)

D. N. STRATHIE,
Chief Secretary.

To all Heads of Departments including Collectors (excepting High Court),
the Departments of the Secretariat (all sections).

Copy to the Madras Public Service Commission (with C.L.) with reference to its letter No. 1218/
C/39, dated 5th February 1940.

M. & S. M. RY,
Dy. General Manager's Office (W.P.)
Madras, Station.

No. GS.278

69500

7th March '45

To

The Secretary to the
Government of Madras,
Education & Public Health Dept.,
Pt. St. George, Madras.

Sir,

Translation of circular regarding
Grain Shop malpractices.
**

Ref. Your No. 6553-C/45-1. Edn.
dated 3.3.1945.
**

I am prepared to pay Rs. 21/- being the
translation fee and shall be obliged if early
arrangements are made for translating the
circular.

Your obedient servant,

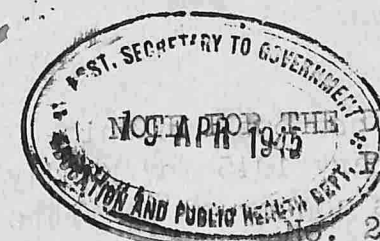
Edu. & P. H. Dept.
(C)

The Senior Translator has been
asked to arrange for the translation of the circular and send them - vide
Memo. 6553C/45-3 Edn., dated 7-3-45.
No action on this. May be filed.
3/45 will be put up after the Sen. Tr. reports that
the translations have been sent to the Railway.

Dy. General Manager.
(War Planning)

10

Handwritten notes in Tamil script, likely a translation or summary of the official document, located at the bottom left of the page.



Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

NOT FOR THE DEPUTY SECRETARY TO GOVERNMENT, EDUCATION AND
PUBLIC HEALTH DEPARTMENT, MADRAS.

16063

No. 275/45-4, dated 18th April 1945.

Sub: Granshops - Malpractices - Circular to staff - Translation of.

p. q ante Ref: Memorandum No. 6553 C/45-3, Education, dated 7-3-1945.

With reference to the Government Memorandum cited above, the undersigned begs to report that the Tamil, Telugu and Kanarese translations of the above circular were furnished to the Deputy General Manager (War Planning), Madras and Southern Mahratta Railwa

-12-

on the 14th March 1945 and requests that the fee proposed in this office Endorsement No. 275/45-1, dated 23rd February 1945 may kindly be charged for the translation and the Assistants concerned permitted to accept the same.

H. J. in ay a b am

Senior Translator to Government.

bo 65530
m/4 62

p. 1 cf

p. 2 cf

p. 10 cf

p. 11-12 cf

p. 2 cf and p. 10 cf

-13- Edn. P. H. Dept.

Translators' Dept - Translation of Circular ^{U and S. ill. Ry.} regarding ~~trans~~ Grain Shop malpractices - Remuneration - Acceptance - Permitted.

From the Dy. General Manager (W.P.) and ~~Food Controller~~ M & S. M. Railway, G.S. 278 dated 13-2-45.

Endorsement of the Senior Translator to Govt., No. 275/45-1 dated 23-2-45.

From the Dy. General Manager (W.P.), M & S. M. Railway G.S. 278 dated 7-3-45.

From the Senior Translator to Govt., No. 275/45-4 dated 18-4-45. Order 637 Edn., dated 24.4.45

Ms. Sanction is accorded to the acceptance by the translating Assistants of the Tamil, Telugu and Kannada sections of the Translators' Dept. of a remuneration of Rs. 7/- each for the translation into Tamil, Telugu and

-14-
Kannarese of the Circular regarding grain shop malpractices. Off M & S. M. Railway.

2. In sanctioning the remuneration referred to in para 1 above, due regard has been paid to the principles enunciated in F.R. 11. The work is of such a nature as to allow the grant of extra remuneration.

3. The Senior Translator to Govt., is informed that he may obtain payment of the amount direct from the M & S. M. Railway.

20/4/45-18m
20/4/45-

22/4/45-
22/4/45-
22/4/45-

Note:- The Senior Translator reports that the translations have been sent to the M & S. M. Railway on 14-3-45.

20/4/45-18m
20/4/45-

22/4/45-

ad
v/m

per P. M.
25.4.45

✓ To the Senior Translator to Govt.
✓ Deputy General Manager,
(War Planning)
M & S. M. Railway,
Madras.

✓ " A. G.

11-12 of -